

Glossary of technical words in Arabic

English	Arabic
Violence against women and girls prevention	الوقاية من العنف ضد النساء والفتيات
Response services	بخدمات الاستجابة
Scale	التوسع والوصول لأعداد كبيرة
Effective models	...
Evidence	الأدلة المثبتة علمياً/ الأدلة والنتائج العلمية
Proven approaches to	المناهج او البرامج التي أثبتت فعاليتها
VAWG prevention	الوقاية من العنف ضد النساء والفتيات
Proven approaches to VAWG prevention	المناهج او البرامج التي أثبتت فعاليتها في الوقاية من العنف ضد النساء والفتيات
Evidence on how to effectively, ethically, accountably and safely to scale	الأدلة المثبتة علمياً على كيفية توسيع نطاق التدخلات بطريقة فعالة/اثبتت فعاليتها، أخلاقية، مسؤولة وآمنة.
Accountability	المساءلة/ الحق في المساءلة
Research package	حزمة أبحاث
Prevalence of VAWG, consequences of different forms of VAWG	انتشار/ مدى انتشار العنف ضد النساء والفتيات
Drivers of VAWG	دوافع/محركات/أسباب العنف ضد النساء والفتيات
Consequences of VAWG	عواقب العنف ضد النساء والفتيات
Contributing factors to	لعوامل المساهمة في/ل
Risk factors	عوامل الخطر
Harm	الأذى
Exposure	مدة وتكرار الجلسات التي تتيح الوقت للتفكير والتعلم التجريبي وبالتالي تؤدي إلى تغييرات
Humanitarian emergencies	الأزمات الإنسانية
Humanitarian settings	مواقع/ اعدادات التي يوجد فيها/تعاني من أزمة انسانية
Conflict settings	سياق النزاع والأزمات الإنسانية

Humanitarian programming	البرامج التي تقدم في سياق الأزمات الإنسانية
Primary prevention	الوقاية الأولية
Secondary prevention	الوقاية الثانوية
Tertiary prevention	الوقاية الثالثة
Stop violence at community level before it starts by tackling risk factors	وقف العنف قبل أن يبدأ، من خلال معالجة عوامل الخطر على مستوى الأسرة والمجتمع
Reduce the frequency and severity of violence or previous episodes	تقليل شدة وتكرار العنف/ النوبات السابقة
Respond to the immediate needs of survivors	الاستجابة للاحتياجات الفورية للناجيات من العنف
Community activism	النشاط المجتمعي
School based approaches	المناهج تتبع مقاربة مدرسية أو برامج تدخل في المدارس
Parenting interventions	برامج المهارات الوالدية
Screening in health settings	الكشف المبكر عن العنف في المؤسسات الصحية
Alcohol use management	إدارة تعاطي الكحول
High risk groups	المجموعات المعرضة للخطر
Sex workers	عاملات في مجال الجنس/ عاملات جنس
Shelters	مراكز الإيواء الآمنة
Hotlines	الخطوط الساخنة
Emergency contraception	وسائل منع الحمل الطارئة
A Multistakeholder approach to scale	نهج متعدد الأطراف لتوسيع نطاق التدخلات
Consortium	الاتحاد المسؤول عن
Conflict related sexual violence	العنف الجنسي المرتبط بالنزاعات
Technology facilitated gender-based violence	العنف القائم على النوع الاجتماعي والميسر بالتكنولوجيا/ العنف القائم على النوع الاجتماعي المسبب من تكنولوجيا
Stalking	المطاردة
Bullying	والتنمر

Sexual harassment	التحرش الجنسي
Defamation	التشهير
Hate speech	خطاب الكراهية
Exploitation.	الاستغلال
Intimate partner violence	عنف الشريك الحميم
Trafficking	الاتجار
Cyber violence	العنف الإلكتروني/العنف عبر الإنترنت
Cyber aggression	الاعتداء الإلكتروني/الاعتداء عبر الإنترنت
Digital abuse	الإساءة الرقمية
Online victimisation	ضحايا الإنترنت
Humanitarian workers	العاملين في المجال الإنساني وخدمات الاغاثة
GBV responders	العاملين في مجال الاستجابة للعنف القائم على النوع الاجتماعي
Social norms	القيم الاجتماعية
Do no harm	وعدم التسبب بالضرر/ بأي ضرر
Leave no one behind	عدم ترك الأشخاص الأقل امتياز والأكثر هشاشة في الخلف في السعي لتحقيق التنمية المستدامة أو إتاحة الوصول العادل للموارد والفرص للأشخاص الأكثر هشاشة في السعي لتحقيق التنمية المستدامة.
Adaptation	تعديل ومراجعة
Partner organizations/Grantee partners	الجمعيات الشريكة
Contextual Knowledge	بالمعرفة السياقية
Proposed intervention	للتدخل المطروح
Codesign process	عملية تصميم مشترك للبرنامج
Global South	الجنوب العالمي

Fragile and conflict affected settings	البيئات الأكثر هشاشة والمتأثرة بالصراعات
Concept note	مقترح أولي/ مقترح أولي للمفهوم/ للتدخل المفاهيم
Full proposal	المقترح الكامل